

Der Sinne Bändigung ist der Grund des guten Betragens, durch gutes Betragen gelangen wir zu ausserordentlichen Vorzügen, der ausserordentlichen Vorzüge wegen gewinnen uns die Menschen lieb, aus der Menschen Liebe geht das Glück hervor.

त्रिह्रलौल्यप्रसक्तानां जलमध्यनिवासिनाम् ।

अचिन्तितो बधो ऽज्ञानां मीनानामिव जायते ॥ ९७३ ॥

Thoren, die der Zungengier fröhnen, trifft unerwarteter Tod wie Fische, die im Wasser leben.

त्रिह्र लोचननासिके श्रवणं ह्रस्वमपि नो वार्यसे

सर्वेभ्यो ऽस्तु नमः कृताञ्जलिरहं सप्रश्रयं प्रार्थये ।

युष्माकं यदि संमतं तदधुना नात्मानमिच्छाम्यहं

हेतुं भूमिभुजां निवारदहनज्वालाकाराले गृहे ॥ ९७४ ॥

O Zunge, Auge, Nase, Ohr und auch du, o Haut, wirst von mir zurückgehalten; vor euch verneige ich mich tief, lege ehrerbietig die Hände zusammen und bitte euch in aller Demuth: wenn es euch recht ist, so möchte ich von nun an nicht mehr mich als Opfer hingeben im Palast der Fürsten, der Schrecken einjagt durch die Feuerflammen der Kränkungen, die man dort erfährt.

जीयते s. u. जीर्यते.

जीर्णमन्नं प्रशंसीयाद्धार्या च गतयौवनम् ।

रणात्प्रत्यागतं शूरं सस्यं च गृहमागतम् ॥ ९७५ ॥

Man lobe die Speise, wenn sie verdaut ist, die Frau, wenn ihre Jugend dahin ist, den Helden, wenn er aus der Schlacht zurückgekehrt ist, das Getraide, wenn es eingebracht ist.

जीर्णा एव मनोरथाः स्वहृदये यातं च तथैवावनं

हृत्ताङ्गेषु गुणाश्च बन्ध्यफलतां प्राप्ता गुणैर्विना ।

किं युक्तं सहस्राभ्युपैति बलवान्कालः कृतान्तो ऽक्षमी

न ध्यातं मदनात्तकार्द्वयुगलं मुक्तेस्तु नान्या गतिः ॥ ९७६ ॥

Die Wünsche im Herzen haben sich abgenutzt, dahin ist, siehe, die Jugend der Glieder, die Tugenden sind nutzlos geworden, da Niemand da ist sie anzuerkennen. Was ziemt sich jetzt? Plötzlich tritt der mächtige Gott der

973) PĀṆĀT. II, 3.

974) ÇĀNTIÇ. 4, 12 bei HÆB. 427. a. न st. नो HÆB. b. सर्वेभ्यस्तु नमस्कृ° HÆB.

975) KĀN. 79 bei HÆB. 319. a. प्रशंसीयाद्धार्या und d. सस्यं unsere Aenderungen für प्रशंसीयात् भा° und शस्यं.

976) BHART. 3, 83 BOHL. 78 HÆB. GALAN.

81 lith. Ausg. a. मनोरथः, मनोरथाश्च ह्र°, मनोरथस्थाश्च ह्र°, जातं st. यातं. b. क्षीनाङ्गेषु, याता st. प्राप्ता. c. कालो हि सर्वात्तकृत्. d. घाज्ञात (d. i. घाज्ञातं) und ह्यज्ञातं st. न ध्यातं, und diesem entsprechend मुक्तास्ति (auch मुक्तास्ति) st. मुक्तेस्तु; मधुसूदन st. मदनात्तक.